

Koru Contemporary Art Press Release

19 June 2009

《3 國：亞洲現代玻璃藝術》是由本身是韓國著名玻璃藝術家的朴晟源教授一手策展的韓國、日本、香港三地巡迴展。現代亞洲社會受到多元化及多重性文化的影響下，亞洲藝術種類有著許多不同的面貌；此展覽希望由一個評論性的角度，傳達現代亞洲玻璃藝術的共同觀點及其玻璃藝術的原創性。

此展覽活動、藝術家座談會及示範由 KORU 現代藝術、琉璃坊、香港浸會大學視覺藝術院舉辦

| | 展覽 | 藝術家座談會 | 玻璃創作示範 |
|-----|---|--|--|
| 主題 | 《3 國：亞洲現代玻璃藝術》 | 亞洲現代玻璃藝術及韓國玻璃藝術（朴晟源） 西悅子玻璃藝術之路"（西悅子） | 玻璃粉燒鑄造 - 創新法 |
| 地點 | KORU2, Koru Contemporary Art 16 th floor, Unit 1604, Hing Wai Centre 7 Tin Wan Praya Road Aberdeen, HK 香港田灣海旁道 7 號興偉中心 16 字樓 04 室 | L304 Jockey Club Creative Arts Centre 30 Pan Tin Street, Shek Kip Mei, Kln, HK 香港九龍石硤尾白田街 30 號 賽馬會創意藝術中心 L304 | L304 Jockey Club Creative Arts Centre 30 Pan Tin Street, Shek Kip Mei, Kln, HK 香港九龍石硤尾白田街 30 號 賽馬會創意藝術中心 L304 |
| 藝術家 | 關東海(中國) 池本一三(日本) 金正錫(韓國) 金奇羅(韓國) 西悅子(日本) 朴晟源(韓國) 王鈴葵(香港/台灣) | 朴晟源(韓國) 韓國首爾國立大學視覺藝術學院教授及副院長 西悅子(日本) 演講師，大阪美術大學，日本 | 西悅子(日本) 演講師，大阪美術大學，日本 |

Koru Contemporary Art
Press Release

19 June 2009

| | 展覽 | 藝術家座談會 | 玻璃試範 |
|---------|--|--|--|
| 時間 | <p>開幕： 2009年7月17日(星期五) 晚上7時至9:30時</p> <p>開放時間：</p> <p>由2009年7月18日至8月15日(16樓)，逢星期二至六上午11.00點至下午5.00或預約。</p> <p>由2009年8月16日至10月16日(10樓)，逢星期二至六上午11.00點至下午5.00或預約。</p> | <p>只此一次</p> <p>2009年7月18日，晚上3時至6時</p> | <p>只此一次</p> <p>試範於座談會後隨即舉行 2009年7月18日，晚上3時至6時</p> |
| 費用 | 免費 | 免費 | 免費 |
| 展出作品及價錢 | <p>超過25件玻璃作品 價值由US\$3,000至US\$20,000</p> | N/A | N/A |
| 查詢 | <p>麥克·佐士 電話：+852 9120 4264 傳真：+852 2987 8422 網頁：www.koru-hk.com 電郵：info@koru-hk.com</p> | <p>Yan 電話：+852 2728 4224 網頁：www.glasstudio.hk 電郵：info@glasstudio.hk</p> | <p>Yan 電話：+852 2728 4224 網頁：www.glasstudio.hk 電郵：info@glasstudio.hk</p> |

Koru Contemporary Art Press Release

19 June 2009

韓國·中國·日本，亞洲玻璃藝術：現在與未來
朴晟源(現職為於首爾的韓國國立大學視覺藝術學院副院長及藝術系教授)
策展人及總監

此展覽策劃源於一些很微妙因緣巧合。始於 2007 年，幾位志同道合的韓國玻璃藝術家，共同開創設計了一個網頁，以網路平台為踏腳石，藉此將不同元素的玻璃藝術帶入韓國。發展初響，韓國玻璃藝術家幸運順利於中國舉行首次展覽，並在清華大學舉行交流論壇，增加中國與韓國間文化互利的發展。也因為這次展覽機緣，開啓這次中、日、韓的玻璃藝術巡迴交流計畫，期以引介豐富的亞洲玻璃藝術。

現代亞洲社會受到多元化及多重性文化的影響下，亞洲藝術種類有著許多不同的面貌；此展覽希望由一個評論性的角度，傳達現代亞洲玻璃藝術的共同觀點及其玻璃藝術的原創性。有鑑於此，選擇各國代表藝術家時，其本身必須任教於大學玻璃相關課程，本懷玻璃藝術創作的熱情，並致力於推廣教育；因為大學是新一代藝術家萌芽的地方，亦是一個教育及啓發創作的搖籃。




這些代表玻璃藝術家分別為：金奇羅、金正錫和我自己是韓國的代表，池本一三、西悅子則是日本代表，而關海東及王鈴蓁則分別為中國及台灣/香港代表。七位藝術家展出的作品都是本著現代玻璃藝術觀點，創作理念新穎兼具未來性。我深切期望本展覽，拉近三國玻璃藝術交流發展，創造出一個更豐富的亞洲玻璃藝術世界。

在此，我衷心感激韓國藝術發展局、Sklo 畫廊總監—金基德、韓國駐大阪文化中心校長—Jong-Ho Kim、KORU 現代藝術及所有參與的藝術家。

Koru Contemporary Art
Press Release





19 June 2009

作品資料及高像度相片下載

| | |
|--|---|
|  | <p>名稱: Ru 年份: 2009 藝術家: 王鈴葵 尺寸: Installation of a set of 7-piece artglass. About H30 x W18cm each 技巧: Blown, Cut, Hand Finished. Signed by the artist. 重量: about 12kg each</p> <p>相片可於下列網址下載: http://www.koru-hk.com/downloads/3Nations/Sunn_Wang_RU.jpg</p> |
|  | <p>名稱: Lavender 年份: 2008 藝術家: 西悅子 尺寸: H13 x W48 x D15 cm 技巧: Pate de verre, glass 重量: 1.5kg</p> <p>相片可於下列網址下載: http://www.koru-hk.com/downloads/3Nations/Etsuko_Nishi_Lavender.jpg</p> |
|  | <p>名稱: Pebbles House 1 年份: 2009 藝術家: 金奇羅 尺寸: H11 x W30 x D12 cm 技巧: kiln formed Glass 重量: 10kg</p> <p>相片可於下列網址下載: http://www.koru-hk.com/downloads/3Nations/Kim_KiRa_Pebbles_House.jpg</p> |

Koru Contemporary Art Press Release

19 June 2009

| | |
|---|---|
|  | <p>名稱: The Mirror Series 1 年份: 2009 藝術家: 關海東 尺寸: W34 x D25 cm,, Metal stand H14 x W48 xD18cm 技巧: kiln Cast Glass with metal stand 重量: 10.5kg</p> <p>相片可於下列網址下載: http://www.koru-hk.com/downloads/3Nations/Guan_Donghai_Mirror1.jpg</p> |
|  | <p>名稱: Scene 0813 年份: 2008 藝術家: 池本 一三 尺寸: H49 x W36.5 x D36.5 cm 技巧: Enamel painting on glass, free blown 重量: 6.5kg</p> <p>相片可於下列網址下載: http://www.koru-hk.com/downloads/3Nations/Kazumi_Ikemoto_SCENE0813.jpg</p> |
|  | <p>名稱: Ambivalence 2 年份: 2008 藝術家: 金正錫 尺寸: H47 x W110 x D15 cm 技巧: fused, slumped, enameled glass</p> <p>相片可於下列網址下載: http://www.koru-hk.com/downloads/3Nations/Kim_JunSuk_ambivalence2.jpg</p> |
|  | <p>名稱: Mask 4 年份: 2008 藝術家: 朴晟源 尺寸: H54 x W40 x D9 cm 技巧: Fused Hot Cast 重量: 53kg</p> <p>相片可於下列網址下載: http://www.koru-hk.com/downloads/3Nations/Park_SungWon%20_Mask4.jpg</p> |

藝術家背景及創作理念

Sunny Wang 王鈴葵

生於1972, 台灣

香港浸會大學視覺藝術院演講師

「如」字簡意深，根據使用情境與內容，可以解釋為「依照」、「像，相似，同甚麼一樣」、「及，比得上」、「到，往」、或作為連接詞「如果，假使」，或於語尾表示狀態，或表示舉例。「如」境隨意轉，並無一固定的意義。我選擇「如」作為創作思源，因為生命存在的本身也是無一定相，須境隨緣轉。佛教上「如如」「真如」，就是生命存在的真實狀態，順其自然，就在「當下」。

這一系列七件作品「如」，借一周七天一個循環與佛教七寶為象徵意義。佛教七寶分別為金、銀、硨磲、琉璃、瑪瑙、赤珠、紅玉髓。象徵七種力量：信心、堅忍心、明白心、清淨心、覺悟心、專注心、與智慧。

作品造型為圓形，象徵生命輪轉 – 生活時時刻刻都在旋轉。禮邀觀者輕柔觸摸作品，輕輕旋轉作品，同時去感受「旋轉當下」專注一心。

「如」字作品，結合東方書法的精神與形式，運用西方吹玻璃的技法，傳達佛教禪宗思想的如如與真如。表現生命存在純然的當下。「如」字是在吹玻璃過程中，玻璃尚熱還軟時，揮汗淋漓，將熱軟紅/黑色的玻璃膏如水墨般寫畫在熱熱的玻璃器上，寫畫的當下，誠如寫書法般，每一筆每一劃無法塗改。每一件作品，都是獨一無二，就如生命每個當下無法再來過 – 如 如 如 如 如 如 如。

Etsuko Nishi 西 悦子

生於 1955, 日本

日本大阪美術大學演講師

玻璃一般給人一種沉重、銳利、堅硬、冰冷的感覺，而其他的特性則往往被忽略了。我希望能夠改變此一觀點，而介紹玻璃輕柔、細緻、溫暖及可塑性的一面。

有鑒於此，三種元素成為我的作品主要的靈感泉源：一是我在巴黎 Musee D' orsay 看到 Albert Damamouse 所用玻璃粉燒鑄造成的細緻作品；另一是我在德國科隆博物館看到的藝術玻璃雕塑「籃中杯」；最後是那女性專用美與倫比的花邊絲巾。

Koru Contemporary Art Press Release

19 June 2009

當我創作時，我在考慮其內外、對角、形狀、顏色等的互相呼應，往往令我想起花瓣。這是我選用「花」來作為我作品主題的原因。

藝術家背景及創作理念

Kim Ki-Ra 金奇羅
生於1959, 韓國
韓國首爾國民大學教授

當我仍在羅德島設計學院就讀時，我已經對立體派藝術感興趣，並且醉心於探索其主義對物件及意念的可行性，從而開始以這個主義作多方面的嘗試。

我對玻璃的多元性十分之有興趣，而且也較傾向觀察玻璃自身那相對的特性：透明與不透明、完整與不完整、黑與白、副空間及正空間。我嘗試從日常生活中的一事一物尋找創找靈感，因此我的作品亦反映出我的生命及我身邊的事物。

我將自己每日生活與觀察自然定律的關係以森林的圖案描繪於玻璃平面上，並令用東方水墨畫的特性帶出黑與白之間的協調。

我希望藉此帶出具有代表性的韓國玻璃藝術。

Kazumi Ikemoto 池本 一三
生於 1954, 京都
東京多摩美術大學藝術及設計學院

我嘗試將記憶之朦朧世界表達於我的作品之中。我作品的主題往往是一些記憶中似幻似真、古今共存的野獸與幻想觀景。我選取玻璃作為媒介，是因為玻璃的透明度能夠令我的繪圖更為突出。

我展出的「景觀」系列，希望能透過器皿的圓形表達出那種整體自然空間連續不斷的幻境。

藝術家背景及創作理念

Guan Donghai 關東海
生於 1966 中國
中國北京青華大學藝術及設計學院玻璃藝術院長

《鏡系列》

我喜歡古代銅鏡顯露出的神秘與力量，那是我創作鏡系列的靈感。古人最開始是用盛水來照面，後來人們鑄造銅鏡、鐵鏡，偶爾也用拋磨光亮的玉做鏡。而做口模具鑄造的玻璃恰恰一個面是平整光滑的，光亮照人，直接對應了英文詞looking glass。

銅鏡的使用在中國古代有四千多年，不同時代的銅鏡承載著不同時代的文化，**銅鏡多為圓形**，背面的裝飾充滿神秘與**吉祥寓意**。中國人認為鏡子具有辟邪消災，降妖鎮魔的功能。小時候母親在戶外窗上懸一枚小鏡，用以避邪。這習俗在今天仍可看到。

《城門系列》

我發現各種形態的城門給我的感覺最為強烈。它形態所傳遞的信息告訴我們它的建造不是為了歡迎人們的到來，而是顯示它的防禦力量，顯示它不可侵犯的尊嚴。不知什麼時候“門”成為領域的像征，我們用“入門”來形容開始一個新領域的研究；用“攻關”來形容解決重大的困難；我們也用“國門”來形容一個國家“閉關鎖國”或“門戶開放”。門的後面總是隱藏著未知和秘密，是財寶還是魔鬼？這吸引人們去猜測和探索。

我希望《城門系列》傳達給人的是力量、端莊和簡樸。

我最近做的幾件作品，上面帶有像“信”、“表”、“消”等這樣一些漢字，那是我從路邊金屬井蓋上翻制來的，它向維修者標明這些井內設施的功能。如“信”也許表示通信設施，“表”示意井內裝有某種儀表，“消”代表消防等等。我把這些字移到作品裡，換了環境後，它們產生了不同的意思。“信”是誠信，“表”是表白、呈現，“消”是消災免難。這正是漢字的魅力和獨特的地方。

藝術家背景及創作理念

Kim Jung-Suk 金正錫

生於 1967, 韓國

韓國首爾弘益大學助理教授

金正錫的作品表現了解構建構的統一元素，非個人的，立體建構的現代時空，帶出了新的空間及新的意念。在作品之中，他從現代住宅空間重新定義空間存在的意義，既是獨立，又是不可分割的。

現代主義可以解釋為有形空間，同時將古式的範例及固定知覺轉化成富有現代化感的產物。他的玻璃傳達了現代住宅空間的邊緣化與疏離感。每每於兩個分差選擇中，例如：男與女，中心與外圍，眾神與人類，前者永遠在西方社會上也會作為首要的。這一種的範例每每也會受到現代生活空間的影響，而空間的定義也每每受制於私人與公共的關係、中心及外圍的影響。

金正錫喜歡發掘現代城市未被開發的角落，作為玻璃創作靈感。他強調這些被遺忘的角落，展現了廢棄過程中現代規範與意識，並試圖經由玻璃創作賦予其新的意義。

Park Sung-Won 朴晟源

生於 1963, 韓國

韓國首爾國立大學視覺藝術學院副院長及教授

曾經有人說我前一系列的作品表現造形構成藝術，因為它們對背景是前後呼應。最近幾年，我試圖把個人經驗點滴，吸收並仔細經驗沉澱，作為我的作品一部份。

我的作品透過空間與顏色來表達現在的狀況。在此展覽，我嘗試利用更多的顏色來擴充及探索玻璃其本身的代表及其所受制的環境，並隨意帶目的性地襯托玻璃華麗的風格，令玻璃本身與負空間互相呼應。

對我而言，玻璃不單單是物料，而是傳達創作理念與具體構造作品的外型。玻璃亦是一個可以抒情、刻畫意念、傳達人生及人與人之間關係的一個媒材。